



Tsonkiri

Una publicación de Camisea

Número 1 – Año 2024

¡Jóvenes matsigenkas transforman sus vidas con las becas Nopoki!

Programa impulsado por el Consorcio Camisea les brinda acceso a una educación superior y contribuye a preservar la identidad cultural de las comunidades del Bajo Urubamba

(Matsigenka)

¡Evankairegi Matsigenka ikantatigaiganakero intimaiganaera isankevantaiganaketari anta Nopokiku;

Ovetsikanakara osuretunkanirira iriroegitari takagantaiganakero oga Consorcio Camisea ipaiganakerira inkiaiginakera anta isankevantaiganakera iragaveakoiganakeroniri impogini, iriroegitari mutakoivaerone ashi oneakotavaempara agotanepage anta onaganira apatoitanaganira kirinkaku eni.

(Yine)

¡Maklujine ga wa maklojine matsigenkas kashrijewna giwekletna bekayma kopoki!

Programa consorcio Camisea kosekanru, renekna rumkata jiglokletyapna pnute rumatkalewatyapna ga wa rupxaklewata ma gamtakalurupa gimatkalchi gixyawaka wa pokchinekaka Bajo gorowampa gajene.



¡Un nuevo comienzo!



Empezamos una nueva etapa de este boletín estrenando nombre: “Tsonkiri” o colibrí para simbolizar la llegada de buenas noticias, y la belleza y diversidad del Bajo Urubamba. Renovamos nuestro compromiso de apoyar y trabajar junto a las comunidades y sus autoridades para impulsar el desarrollo de este gran territorio. ¡Gracias, por leernos!

(Matsigenka)

¡Okyaenkarira ontsititanaempa!

Antsitiiganaerora okyaenkarira nakotankitsi oka otsirinkakotakara otyaenkarira opaitunkani ovairo: “Tsonkiri” ashi okañotakarora ogonketakotakara okoneagetanakera kametipageri kamantagantsipage, impo aikiro okametigitetakera ontiri posantepageri timagetatsirira kirinkaku eni.

Notyatagaigavairora nashiegi nokoagakerira nomutakoiganakerira aikiro nantavagetimoiganakerira itimaigira inagira yapatoiganara matsigenka intiegiri tinkamitakoiganakerorira ashi intsitiiganakerora intimakovageiganakera timantaigakarorira oka omarane otimaganira kipatsi. ¡Ario, noshineigaka piniavantaigakerora!

(Yine)

¡satu gerotu yinuwakle!

Satu gerotu papko wyinuwaka tye boletín wekakgityawaklu giwakchi: “Tsonkiri” waka kolibri wekakgityawakplu kigleru tokanchikaka, ga wa ruglenu ga wa pnumnu rixyawaka wa bajo Gorowampa.

Gerotu gipiryeglu waneywu wupxakyapa ga wa wkamrurewatyapa pokchinekakayma ga wa gitsrukachineyma wmuchkotyaplu wa tseruwniyapa tye tsru chiji. ¡poyagnu, puynumsatyawakwu!



¡Perú, el reino de las aves!

(Matsigenka)

¡Peru, kipatsi paio itimantasanotakarora aragetatsirira!

(Yine)

¡Pero, kamejirune gwiyawaka!

Perú ha sido reconocido como el país con la mayor variedad de aves del mundo, y los bosques del Bajo Urubamba son hogar de muchas de ellas. ¡Una noticia que nos llena de orgullo!



Arte matsigenka en feria nacional “Ruraq Maki” de Lima

(Matsigenka)

Irogotane irantane matsigenka ineakagantaigakerora anta opaitakara “Rurak Maki”, irimaku

(Yine)

Matsigenka gimatkale wa feria nacional “Ruraq Maki” lima gajeru

Los bellos tejidos de las maestras artesanas de las asociaciones “Eto Tsireri” y “Choronto”, pertenecientes a las comunidades de Timpía y Shivankoreni, respectivamente, cautivaron a los visitantes que asistieron a la feria “Ruraq Maki 2023”. Estas obras únicas de la iconografía matsigenka, que reflejan su fuerza y empoderamiento, llegaron al mercado limeño para impulsar la preservación y promoción de su legado cultural.

¡Conoce más detalles aquí!
bit.ly/artesanasenlima2023

Culminó la convocatoria del programa de becas universitarias Nopoki

Como cada año en marzo, el proceso para acceder a las becas Nopoki culminó exitosamente! A la fecha, más de 70 jóvenes de diferentes comunidades del Bajo Urubamba fueron beneficiados con esta iniciativa que brinda apoyo integral para seguir una carrera profesional en la Universidad Católica Sedes Sapientiae de Atalaya.

En el 2023, fueron cuatro alumnos los que egresaron del programa y este 2024 se espera que sean siete más. Las clases para quienes aprueben el examen de admisión comenzarán el 18 de marzo. La iniciativa, impulsada por el Consorcio Camisea, permite que estos jóvenes estudien Educación Básica Bilingüe Intercultural, Contabilidad, Ingeniería Agrícola o Administración.



(Matsigenka)

Tsonkatapaka okaemakagantunkanira ashi Ovetsikanakara osuretunkanirira inkiaiganakeniri isankevantaiganakera evakaripage anta opaitakara Universidad Nopoki

¡Ariotari otsititanara shiriagarini inakera kashiri marso, yantaigakero yovetsikaigakerora impaigakera inkiaiganakeniri nopokiku okametivagetake otsonkatanara!

Agapakara oka kutagiteri, año yavisumaiganakero 70 evankariegi poniageigankicharira pashinipage itimaigira anta kirinkaku eni iriroegitari ikavintsajaigake oka otsititanunkanirira ashi imutakoiganakerira maganiro evankariegi ompoteni isankevantaiganakeniri iragaveakoigakeroni impegaigakempara tatarika ikoagake isankevantaigakerira anta Universidad Católica Sedes Sapientiae anta Atalayaku. Onakera shiriagarini 2023, ikaraigake pitepageni tsonkaiganakitsirira oka isankevantaigakera ontiri oka shiriagarini 2024 irogiakenkani intsokaiganakera 7 sankevantaigankitsirira. Ontsititanakempara inkiaiganakera tyaniegirika gaveakoigakerone inkiaigakera intsitiantaiganakempara oka kutagiteri 18 oga marsoku. Oka otsititakotakara, intiegitari tsititakoigakero tavagetimogirorira

paitankicharira Consorcio Camisea, irototari pakuakoigakeri impoteni yogari evankariegi isankevantaiganakera irogoiganakeroni ogotagantaganira oniaganira piteti niagantsi, contabilidad, ingeniería acicola ontirika administracion.

(Yine)

Nikawnatka wa runkakyawakna wa programa wa becas universitarias Nopoki

¡pa walapkaka marzo ksuru, wumkata jiglokletyapa wa becas Nopoki kigle nikawnale rixa! Xani, 70 pnute maklujine ga wa maklojine pnunnu pokchi gajene wa bajo gorowampa gajene gipxaako tye gipxaklu rekyegitkana psoluko romkagityapluna rumatyalewatyapna wa Universidad Católica Sedes Sapientiae wa Gatalaya gejeru.

Wa 2023, gepxoxamkoje jiglokachine nikata jiglokletna wa tye programa ga wa tye 2024 walapu wkagwaka payokgipre nikatyapa. getumgalu giknogachinepa, yinuwanu wa 18 marzo ksuru. Tye kigleru shinikanchi, kosekanru wa Consorcio Camisea, rixakanru ruynumsatyapna maklujine ga wa maklojine Educación Básica Bilingüe Intercultural, Contabilidad, Ingeniería Agrícola waka Administración.



“Esta beca nos permite ser referentes para otros jóvenes al demostrar que siempre habrán oportunidades para seguir estudiando e, incluso, de regresar para enseñar lo aprendido a los niños.”

DAUSSET TORIBIO KASHIARI

Estudiante de Educación Básica Bilingüe Intercultural

(Matsigenka)

“Okari ipunkanira isankevantaiganakera agaveakotakero oneakagantaigakenara impoteni pashinipage evankariegi ineigakeniri ompoteni irogoigakeniri aityo iragaveigake isankevantaiganakera, ontiri aikiro iragaveigake impigaigaera ashi irogotagantaiganakerora yogoigakerira irashiegi Ananekiegi”.

(Yine)

“tye beca rupxakwu wa pimrine maklujine getyapwu ga wa rumjikanna wekakgityapna rawinri gipxaklu romkagi giynumsatyapna wanekopixka, wsatokyapa ga wa wumatkale wyimakyapna mturune.”



Sabías que...

M: Pogotakeroty... / Y: Pumata wa...



Autoridades de Megantoni se capacitaron para fortalecer gestión pública

Los funcionarios y autoridades de la Municipalidad Provincial de Megantoni recibieron un ciclo de capacitaciones promovidas por Camisea, para fortalecer las capacidades de gestión pública en el distrito. Algunos de los temas tratados fueron el presupuesto público en el ámbito local, sistemas administrativos para la gestión pública, proyectos de inversión, contrataciones del Estado, entre otros.

(Matsigenka)

Tinkamitakoiganakerorira Megantoni ipankinaiganakaro iragaveakoiganakeroniri ashi irantagantsiganakerora irantaneegi opaitakara gestión pública.

Yogaegiri tavagetimoigirorira intiegiri tinkamitakoigakerorira Municipalidad Distrital oka Megantoni yogameigaka iragaveaigakeroniri irantagantsigakeniri irirrotari takagantaigakero kaniseakuniri, ashi iragaveakotasanoigakeroniri irantagakerira antaganira gestión pública anta onaganira distritoku. Aityo oka yogotagaigakerira onti iniakoigake okantaganirira presupuesto Publico anta onaganira otimaganira, sistemas administrativos ashi antaganira gestión pública. Proyectos de inversión, contrataciones del estado, imo ontiri pashinipage yogotagaigakerira.

(Yine)

Gitsrukachinekaka megantoni gajene rumatkalewatna muchkotyapluna gestión pública.

Wa funcionarione ga wa gitsrukachine wa municipalidad provincial wa megantoni gajene yoptotna satu ciclo wa rumatkalewatyawakapna Camisea kosekyegitlu, muchkotyapluna wa rumatkalna wa gestión pública pirana wa distritoya. Pimri pirankaka presupuesto publikoya retpiranyegitluna rawyawakakna, psoluko girukotlu pirana pejnuruneko chinanupa, pnunnu gixachri kamrurchi, contrataciones del estado, gawa pimrikaka.

¿Qué cuidados debemos tener cerca al gasoducto?

M: Tata aneantaigakempara ashi anta onakera ochoenitakara okenanakera okitatakara asuronaki?

Y: ¿klukaka wgirukotanu wa gasoducto chinanu?



El gasoducto es un tubo de acero que transporta el gas natural de los lotes 56 y 88. Si bien está enterrado a más de un metro de profundidad y es resistente a altas temperaturas y lluvias, debemos seguir ciertas recomendaciones para asegurar su cuidado. A continuación, te contamos cuáles son:

M: Ogari ikenantanakarira ienka onti oga asuronaki okusovageti kara Irrotari manakeri ikenantanakarora ienka ipaitaganira gas natural imokakotunkanira onakera lote 56 ontiri 88. Onti onavetaka okitataka onkaravagetake patiro metro kara savipatsaku imo aikiro okusovagetake ganiri agavero ovegagatara paio onkatsirinkavetakempa ontiri inkanipage, agaveake ogiatkotakenkanira oka inkamantagaitakaerira ashi aneantaigakempara. Oka ogiatkotapakenkanirira, nonkamantaigakempi tyatira maika oka:

Y: Wa gasoducto waleni satu kapna ksuru wa gaceroni yapamtywaka gas natural wa lote 56 ga wa 88. Kapnatkalurni satu metro pnute gitoko kapnatka ga wa shikolni gemerpotu yostayegita ga wa ginakaka, ga wa womkagitanru chinyawakwuna wgirukotpotutyaplu. Ginamtachri yongaya, wugkakpokowakatanyi girukakni:



1 No construyas ningún tipo de instalación o edificación cerca al ducto.

M: Gara Povetsikavageti tatapegrika onake ovetsikaganira pankotsipage onakera choeni okenannakera okitataka asuronaki.
Y: Giwa pagixanu pkamrutanu waka klunerukta kamrutikolu ducto stsi.



2 No siembres plantas de raíces profundas por la zona.

M: Gara pipankivageti pankirintipage timatsirira oshitsaki paio oatake savipatsaku.
Y: Giwa gitaklu putakana gitokpotu yapa tskitachri wane sreta.



3 No hagas fogatas, quemes maleza, ni uses armas de fuego.

M: Gara pipotasevage, pitagiros himpenashipage, aikiro gara pantiro tokamentonsi.
Y: Giwa pawatanu, kshana pyoxikanu, giwa chichikusoko.



4 No realices excavaciones con equipos pesados, ni dañes, piques o golpes el ducto.

M: Gara pikigasetantaigaro okigantaganirira omarapageni tenaripage, aikiro gara povegagatiro, pikentavoatiro ontirika pimipantankavotakerora asuronaki.
Y: Giwa pijtotanu pagixanuyma, giwa pumtukanru, pyoglotanru waka putgakanru wa ducto.



5 No retires ni destruyas los carteles de seguridad.

M: Gara pamerenkiro aikiro gara povegagatiro ogunkanira otsirinkakotakara ogotagakaira oneanontakenkanira.
Y: Giwa pkoshpakanru waka pumtukanru wa yonatkaluro sure.



¡Recuerda!

Si notas algo extraño en la zona cercana al ducto, comunícate al 01 411-7100 anexo 7600 o envíanos un mensaje por *WhatsApp* al 943 892 308.

M: Pineakerika Tatarika Aityo tera pineimatero anta onakera ochoenitakara okenanakera asuronaki, pinkamantantakerora piniatstakera ogavitakarira ontirika pintigakakotakero kamantantagatsiku oniatsataganira **WHATSAPP**.

Y: Galukta satu mugletu petinipa wanestsu ducto sreta, anexoya punkakinwu waka satu tokanchi pyokanatanu **WhatsApp** yegi.